

TRADUSAUN LA OFISIÁL

MENSAJEN HUSI S.E. PREZIDENTE REPÚBLIKA TIMOR-LESTE NIAN, TAUR MATAN RUAK, BA PARLAMENTU NASIONÁL

IHA OKAZIAUN PROMULGASAUN ORSAMENTU JERÁL ESTADU 2014

Sr. Prezidente Parlamentu Nasionál, EXELÉNSIA,
Sr. Primeiru Ministru, EXELÉNSIA,
Señoras no señores Deputadus, EXELÉNSIAS,

Orsamentu Jerál Estadu [OJE] hanesan instrumentu importante ida ne'ebé disponibiliza ba instituisoins Estadu nian hodi intervein iha ekonomia atu promove país nia dezvoltimentu sosioekonómiku, asegura re-distribuisaun rikusoin ne'ebé justu liu no hadi'a kondisaun moris populasaun sira-nian. Exelénsias, iha okaziaun promulgasaun OJE ba tinan 2014, ha'u hakarak hato'o ha'u-nia preokupasaun balun ne'ebé relasiona la'ós de'it ho ezekusaun OJE maibé mós ho elaborasaun husi OJE aban-bainrua. Nune'e ho razaun sira-ne'e mak promulgasaun OJE 2014 akompañia husi lia-tatoli tuirmai, tuir termus art. 86 e) Konstituisaun nian.

EXELÉNSIAS,

§ 1. Hakarak fó parabéns ba *konsensu* ne'ebé maka domina iha aprovasaun ba OJE 2014 ne'ebé mak haruka mai ha'u hodi promulga. Ha'u hakarak temi Governu no Parlamentu Nasionál nia esforsu hodi hatún 9% husi total OJE ba 2014 kompara ho OJE 2013 (ne'ebé representa redusaun tokon US\$147,5). Konsensu kona-ba kestoins sentrais ba dezvoltimentu nasionál fó garantia ida ba susesu medidas ne'ebé adota tiha ona, maibé labele fó impaktu ba efikásia husi medidas OJE nian ne'ebé ikusmai mak medida *kredibilidade* Estadu nian rasik.

§ 2. Garantia di'ak liu ba *kredibilidade* Estadu nian rasik mak *kumprimentu ba dispostu iha Lei Orsamentu no Jestaun Finanseira kona-ba prosesu orsamentál*. Fundamentál tebetebes atu halo tuir prazus legais ne'ebé determina ona kona-ba hatama proposta lei OJE nian no ninia aprovasaun, atu nune'e ita bele garante katak ezersísio orsamentál anuál sei fasilita ezekusaun orsamentál ne'ebé di'ak liu. Aleinde ne'e, só hanesan ne'e de'it mak bele asegura katak interveniente sira hotu sei partisipa iha OJE nia prosesu elaborasaun, aprovasaun no promulgasaun. Ha'u fó-hanoin katak OJE ba 2014 ne'e tama iha Prezidénsia Repúblika iha loron 28 fulan-janeiru 2014 no hetan promulgasaun iha loron serbisu ba dahaat tuirmai. Ha'u hakarak fó-hanoin tan katak órgaun Estadu sira hotu presiza empenhu hodi asegura katak OJE oinmai bele tama vigór iha inísio tinan sivíl nian tuir lei haruka.

§ 3. Nune'e mós, hodi fó *kredibilidade* ba Estadu nia asaun, ha'u fiar katak fundamentál atu asegura *ezekusaun efetiva, oportuna no adekuada husi medidas ne'ebé prevee ona iha OJE*. Ne'e duni, iha tinan 2014 nia laran, ita presiza fó garantias katak ita sei kumpre ho rigór OJE nia dispozisoins balun ne'ebé inovadór liu (ka makfoun).

TRADUSAUN LA OFISIÁL

§ 3.1 *Importante mak sinál sira-ne'ebé prezenta hela* liuliu iha art. 8 hodi harii:

- a) mekanismus ne'ebé hasa'e Parlamentu nia kbiit hodi kontrola ezekusaun orsamentál,
- b) limite ba utilizaun osan-restu husi Fundo Petróleu nia Rendimentu Sustentavel Estimadu,
- c) limites ba utilizaun prosedimentu ajuste diretu hodi realiza despeza públika no
- d) fiabilidade boot liu valór sira-ne'ebé prevee ona iha OJE ne'ebé bele asegura liuhusi aprovasaun orsamentu retifikativu ida, wainhira nesesáriu.

Hakarak mós asinala dispozisoin foun ne'ebé buka implementa mekanismus responsabilizaun ba kumprimentu OJE, iha nia art. 13.

§ 3.2 Maski nune'e, garantia kredibilidade OJE no Estadu nian obriga atu *implementa medidas sira-ne'e ho efektivu, rigór no justisa* iha tinan ida-ne'e nia laran. Ein partikulár, iha prosesu implementasaun hirak-ne'e, ita presiza halo avaliasaun ne'ebé adekua ba *ezekusaun orsamentál* (liuliu art. 8, nr. 5 no 6) ne'ebé sei fó konsiderasaun ba *ezekusaun orsamentál réal*, la'ós tau konsiderasaun ba kompromisus ne'ebé asume tiha ona ka prevee ona.

§ 3.3 Aleinde ne'e, ita presiza hanoin hikas katak persentajen ezekusaun orsamentu (réal) iha ezersísiu orsamentál ikus hirak liubá dook tebes husi persentajen ne'ebé prevee ona. Garantia sira-ne'e sei sai importante liután ba tinan 2014 ne'ebé sei sai tinan ida ne'ebé nakonu ho dezafius.

EXELÉNSIAS,

§ 4. Ha'u fiar katak ita-nia sosiedade sei hasoru hela dezafius bázikus relasiona ho ema kbiit-la'ek sira-nia subsisténsia ne'ebé ita-nia OJE ba 2014 la bele hatán bá ho adekua. Ida-ne'e hanesan preokupasaun boot ida.

§ 4.1 Persentajen boot ida husi ita-nia populasun sei *hamlaha*. Tuir relatóriu ne'ebé publika foin lailais ne'e husi *International Food Policy Research Institute* katak Timor-Leste tun liu pontu persentuál rua iha Índise Globál Hamlaha nian entre tinan 2011 no tinan 2013 (iha tinan 2011 Timor-Leste nia Índise mak 27,1, ne'ebé sa'e ba 29,6 iha tinan 2013). Iha nivel mundiál, husi nasaun 78, Timor-Leste okupa hela pozisaun 75. Hamutuk ho esforsu sira seluk ne'ebé la'o daudaun hanesan programa "Hamlaha Zero", propoin mós atu kria rúbrika autónoma ida iha OJE ba 2015 ne'ebé bele hatudu momoos ita-nia kompromisu polítiku atu hasoru deznutrisaun no hamlaha iha ita-nia País, liuliu iha kbiit-laek, labarik no ferik-katuas sira-nia leet.

§ 4.2 Ita bele haree momoos kondisaun populasun nian iha áreas rurais ne'ebé sei moris iha *kiak* nia laran. Ne'e duni, Prezidente Repúblika hein atu haree tipu kreximentu ekonómiku ne'ebé inkluzivu, ne'ebé foka ba nesesidades bázikas ita-nia sosiedade no ita-nia ekonomia nian. Importante mós implementa programa nasional efikás ida hodi fó impulsu maka'as ba luta hasoru *kiak* endémiku, ne'ebé sei foka ba infraestrutura bázika hodi hatán ba nesesidade báziku populasun sira-nian (saúde, bee moos no saneamentu), duké halo de'it obras públikas ne'ebé hamosu dúvidas kona-ba sira-nia vantajen ba ekonomia nasional no mós ba sidadaun sira ein jerál.

§ 4.3 Iha ha'u-nia vizitas ba Distritus, Sukus no Aldeias ne'ebé atividade ekonómika prinsipál mak agrikultura subsisténsia, ha'u hetan oportunidade atu haree katak oras ne'e daudaun ema barak liu *husik hela to'os ho natar* hodi mai hotu iha kapitál. Tuir relatóriu oioin katak 70% husi natar abandona hela tanba problema irrigasaun ka razaun sira seluk hanesan falta diversifikasaun ba

TRADUSAUN LA OFISIÁL

baze produtiva ka dezartikulasaun entre esforsus atu haluan baze produtiva no subsídiu fiskál sira.

EXELÉNSIAS,

§ 5. Dala ida tan, ha'u-preokupa tebes tanba *reseitas públicas sei depende maka'as tebes ba Fundu Petróleu*. Ha'u fiar tebes duni katak urjente korrije situasaun ida ne'e. Previzaun kona-ba reseita doméstika (ne'ebé la'ós mai hosi petroleum) hatudu tendénsia ida atu haki'ik kompara ho produktu internu brutu (PIB) naun-petrolíferu, ne'ebé ida-ne'e bele signifika katak PIB naun-petrolíferu sei sa'e maka'as, maibé ida ne'e implika aumentu ne'ebé la signifikativu hosi reseitas doméstikas. Previzaun kona-ba reseitas naun-petrolífera ba OJE ida-ne'e konstitui de'it 11,1% husi total no 3% resin husi PIB.

§ 5.1 Hodi hamenus dependénsia maka'as ba Fundu Petrolíferu ne'e, ha'u fiar katak presiza adota polítikas ne'ebé mak ativu hodi diversifika dezvoltamentu ekonómiku en termus ne'ebé tuir loloos OJE 2014 mak presiza promove. Husi parte ida, esportasaun naun-petrolífera sei ki'ik nafatin no reseitas mai de'it husi fa'an kafé. Husi parte seluk, importasaun kontinua sa'e husi tinan ba tinan, ne'ebé inklui kuaze produktu ai-han hotu-hotu ne'ebé tuir loloos País rasik bele prodús. Polítikas públicas, liuliu OJE presiza halakon tendénsia hirak-ne'e.

§ 5.2 Iha Timor-Leste kuaze ke laiha no to'o agora seidak estimula produsaun industriál ka kualkér "indústria ne'ebé hahú mosu daudaun" ne'ebé buka haburas produsaun rai-laran hodi troka fali ho importasaun. Estadu nia rekursus finanseirus ne'ebé barak tebes fasilita ona importasaun husi bens no servisu ne'ebé rezulta ita-nia produsaun rai-laran tun. Maibé tuir loloos Estadu rasik mak tenke sai primeiru atu buka nakfila situasaun hirak-ne'e.

§ 5.3 Fundamentál foti polítikas públicas ne'ebé mak sei buka haforsa iniciativa privadu, no promove empreendedorizmu no atividade ekonómika produtiva hodi hamoris atividade ekonómika iha rai-laran. OJE 2014 tenke sai hanesan instrumentu intervensaun polítika hodi tane aas valór sira-ne'e.

§ 6. Ita-nia modelu dezvoltamentu oras ne'e loke hela dalan ba porozidade ekonómika ne'ebé bele rezulta tinan-tinan Timor-Leste lakon parte signifikativa husi nia PIB liuhusi saída lísita no ilísita husi kapitais. Ita presiza mós muda tendénsia hirak-ne'e, no ita hein katak OJE 2014 no OJE tinan oinmai sei fó sinál katak ita-nia ekonomia nakfila ona ba ekonomia ida ne'ebé inkluzivu no sustentavel liután, ho objetivus ne'ebé define didi'ak ona hodi hasa'e produsaun no produtividade.

§ 6.1 Tuir ha'u-nia haree ba *luta hasoru evazaun fiskál* katak nesesáriu buka hasa'e nia efikásia. Iha tempu hanesan, wainhira nesesáriu, bele mós tetu possibilidade atu haree filafali Lei Tributária hodi hasa'e tributasaun ba konsumu sasán luxu hamutuk ho produsus ne'ebé bele fó ameasa ba saúde pública hanesan tabaku no alkol. Ida-ne'e hanesan mós dalan di'ak ida hodi promove funsaun re-distributiva orsamentu nian (nu'udar Estadu nia funsaun ekonómika ida) hodi hakmaan injustisa no dezigualdade sosiál iha rai-laran, ho razaun katak ita-nia merkadu rasik sei la bele aseguara distribuissau ne'ebé maioria sociedade timoroan konsidera justu.

§ 6.2 Importante tebes atu halo tuir buat ne'ebé ita-nia Lei-Inan determina ona iha matéria tributária, liuliu kona-ba kriasaun, likidasaun no kobransa ba taxas (art. 138 husi Konstituisaun), ne'ebé sei presiza enkuadramentu legál adekuaudu husi Parlamentu Nasionál maski inklui ona iha reseitas OJE 2014 nian.

TRADUSAUN LA OFISIÁL

§ 6.3 Husi parte seluk, importante mós atu buka halo reforma ba regras kontabilidade pública atu nune'e bele fasilita realistikamente liután prosesu dokumentasaun no kontrolu ba oinsá halo despeza pública.

§ 7. Ha'u preokupa ho jeneralizasaun husi persepsaun sidadaun sira-nian kona-ba falta efisiénsia no transparénsia iha ita-nia servisu públikus nia lala'ok. Ha'u sei hanoin hikas fali katak tuir relatóriu *Transparénsia Internasionál*, husi nasaun 174, Timor-Leste tun husi pozisaun 113 iha *ranking 2012* nian ba pozisaun 119 husi nasaun 175 iha 2013.

§ 7.1 Reforma barak bele kontribui ba simplifikasaun no dezbuokratizasaun hodi buka moderniza administrasaun halo nia sai fali "belun ba investimentu" - nota katak tuir relatóriu anuál *Doing Business* husi 2014, Timor-Leste okupa hela pozisaun 172 husi nasaun 189.

§ 7.2 Importante tebes atu kombate gastus Estadu nian ne'ebé aas hodi garante rezultadu efetivu hosi despeza pública. Urjente atu asegura efisiénsia despeza pública ne'ebé boot, liu-liu rezultadu di'ak hosi obras públicas, nune's mós rigór iha realizasaun despesas intermédias, evita despeza ne'ebé laiha utilidade (porezemplu gastus ba kombustível). Fundamentál mós atu asegura katak jestaun ba patrimóniu Estadu nian la'o ho rigór no efisiénsia, no promove medidas ne'ebé adekuaudu hodi aplika ba inventáriu, kontrolu no manutensaun ba patrimóniu públiku (movel no imovel), duké Estadu kontinua sosa no harii nafatin ninia patrimóniu. Tuir loloos hein katak OJE apresenta medidas hodi asegura despeza pública nia qualidade no efisiénsia nu'udar instrumentu ida hodi realiza polítikas públicas, maibé realidade la akontese hanesan ne'e.

§ 7.3 Hodi promove kultura qualidade ne'e iha asaun Estadu nian, falta mós medidas hodi promove seguransa ai-han no ai-moruk nian, inklui mós protesau ba konsumidór sira, protesau ba ambiente no protesau ba saúde pública. Tuir loloos qualidade moris ita-nia sidadaun sira-nian mak ita hakarak promove liuhusi medidas ne'ebé OJE 2014 rasik bele inklui ona.

Exelénsias, ha'u hakarak hatutan katak preokupasaun hirak ne'ebé mak levanta iha lia-tatoli ida-ne'e sei la impede promulgasaun OJE ba tinan 2014. Preokupasaun hirak-ne'e hanesan kontribuisaun Prezidente Repúblika nian, tuir nia kompeténsias konstitusionais, hodi asegura katak OJE 2014 sei hetan implementasaun ne'ebé efikás, justu no rigoroza liután, no espera katak sei konsidera preokupasaun sira-ne'e iha prosesu preparasaun OJE ba tinan 2015 oinmai.

Palásiu Prezidensiál, Dili, loron 3 Feveireiru 2014

Prezidente Repúblika,

TAUR MATAN-RUAK

Sr. Prezidente Parlamentu Nasionál, Dr. Vicente da Silva Guterres, EXELÉNSIA,
Sr. Primeiru-Ministru, Kay Rala Xanana Gusmão, EXELÉNSIA
Señoras no señores Deputadus, EXELÉNSIAS.